

CURRICULUM VITAE

Name: Viktor Shapoval

Sex: Male

Date Of Birth: 07 June 1958

Marital Status: Married

Home Address/Residence:

36-A, Zarechnaya street.

Balabanovo. Kaluzhskaya obl.

Russia, 246004/

Telephone [mobil]: +7 9199930514

Work Address: 2-y Selskokhozyaystvenny proyezd, 4, Moscow City University.

Moscow,

Russia, 129226

mail: ShapovalVV@mgpu.ru

WORK EXPERIENCE:

1999 – Present Assoc. Prof. at the chair for the teaching methods of history at the Moscow City University.

1994 – 1999 The G.R. Derzhavin's International Slavic Universit in Moscow, head of the chair for Slavic Studies, Associate Professor/

1989 – 1990 The V.V. Vinogradov Russian Language Institute of the Russian Academy of Sciences, part-time job.

1985 – 1986 Novosibirsk State University, part-time job: special course on *The history of the Ukrainian language (on the materials of Ukrainian Siberian dialects)*

1982 – 1986 Novosibirsk State Pedagogical Institute: assistant at the Russian Language chair.

1979-1982 Tyumen State University: assistant at the Russian Language chair.

EDUCATION:

18 July 1997 PhD equivalent Diploma in Russian philology. Thesis: *Semantics and functioning of abstract nouns derives with suffixes in the texts of Russian hagiographical literature of XII – XV centuries.*

1986-1989 Postgraduate Studies in Lenin's Moscow Pedagogical Institute (on the chair of general linguistics).

1974-1979 Graduate from the Humanitarian department of Novosibirsk State University, Diploma in Russian philology. Thesis: *Verbal nouns in -niye, -tiye (diachronic and synchronous description on the material of the 11th century East-Slavic translation from Greek).*

1973 – 1974 Physics and Mathematics School at the Novosibirsk State University.

PERSONAL SKILLS

Mother tongue(s) Russian, Ukrainian.

Other language(s)

	UNDERSTANDING		SPEAKING		WRITING
	Listening	Reading	Interaction	Production	
English	B1 INDEPENDENT	B2 INDEPENDENT	B1 INDEPENDENT	B1 INDEPENDENT	A2 BASIC
French	A1 BASIC	C1 PROFICIENT	A1 BASIC	A1 BASIC	A1 BASIC
Polish	C1 PROFICIENT	C2 PROFICIENT	C1 PROFICIENT	C1 PROFICIENT	C1 PROFICIENT
Czech	A2 BASIC	B1 INDEPENDENT	A2 BASIC	A1 BASIC	A1 BASIC
Slovak	A2 BASIC	B1 INDEPENDENT	A2 BASIC	A1 BASIC	A1 BASIC
Belorussian	C1 PROFICIENT	C2 PROFICIENT	C1 PROFICIENT	A2 BASIC	A2 BASIC
Romanes (Gypsy Language)	A2 BASIC	B1 INDEPENDENT	A2 BASIC	A1 BASIC	A1 BASIC

Membership in Scholar Organisations

Gypsy Lore Societymember 2011 – Present

POLYSLAV (Association of Slavists) member 2016 – Present

PROFESIONAL TRAINING:

2018, 03 Oct. – 16 Nov. (72 hrs); 2018, 19 April – 31 May (48 hrs); 2018, 26 Febr. – 31 March (36 hrs); 2016, 18 – 30 January (72 hrs); 2015, 15 June – 06 July (72 hrs); 2015, 15 June – 06 July (72 hrs); 2014 (72 hrs) – different innovative aspects of teaching history.

2011, 7 – 11 July – Historiana Seminar in Latvia.

2003 – 2009 – international seminars on history teaching organized by EUROCLIO in Romania and UK linked with the project *Mosaics of cultures* (euroclio.eu/download/12373).

2003 Short-term advanced training on the problem “Teaching history in a multicultural society” (36 hours); participation in an international seminar.

2002 Summer English First, 7th level.

2001 Short-term advanced training in Internet technologies at the Moscow City University

1999 Summer University at CEU (Budapest), on the Romani issues

(<http://summeruniversity.ceu.edu/node/1393>).

SOME CONFERENCES

2018, 29 Aug. – 9 Sept. GLS Annual Meeting and Conference, Bucharest (Romania)

2017, 29 Aug. – 9 Sept. GLS Annual Meeting and Conference, (Cyprus)

2015, 10 – 12 Sept. GLS Annual Meeting and Conference Chisinau, (Moldova)

2010, 1 – 4 Sept. GLS Annual Meeting and Conference d, Helsinki, September 2, 201, (Finland)

2008, 10 – 12 Sept. GLS Annual Meeting and Conference Saint-Petersburg, (Russia)

2017, 22–25 Nov. Minsk (Bylorus) Modern problems of lexicography

- 2017, 23 – 24 May, (Moldova) Ethnological heritage: concepts, trends and approaches
- 2018, 10 – 13 Sept., XXII conference of POLYSLAV (Association of Slavists), Lodz (Poland).
- 2017, 11 – 13 Sept., XXI conference of POLYSLAV, Novi Sad (Serbia).
- 2016, 4 – 11 Sept., XX conference of POLYSLAV, Moscow (Russia) [<http://polyslav-as.org/en/members/shapoval>].

PUBLICATIONS ON THE ROMANI SUBJECTS (many articles in Russian and few in Ukrainian and English – most of them on the source criticism and verification of Romani materials in the jargon dictionaries and fiction literature)

Handbooks

- Шаповал, В.В. Самоучитель цыганского языка : русска рома : северно-русский диалект : учебное пособие/ Под ред. Л.Н. Черенкова. – М.: Астрель: АСТ, 2007. – 447 с. [URL:] <http://www.liloro/romano.htm>.
- Шаповал, В.В. Краткое руководство по цыганскому языку (кэлдэрарский диалект). Учебное пособие. СПб.: Анимас, 2008. – 134 с.

Articles, reviews and books

- Shapoval V.V. Romani Exotic Vocabulary in Józef Ignacy Kraszewski's Polish Novel *A Hut Outside the Village* and Its Russian Translation // *US-China Foreign Language*, ISSN 1539-8080. – April 2011. – Vol. 9. – №. 4. – P. 219-233.
- Shapoval V.V. Contest between author and translator [Józef Ignacy Kraszewski's Polish Novel *A Hut Outside the Village* and Its Russian Translation] // *Лингвистическая герменевтика*. – Вып. 2. Сборник научных трудов к 75-летию доктора филологических наук, профессора Игоря Георгиевича Добродомова. – Москва: МПГУ, 2010. – С. 109-111.
- An Attempt at a Romani Shakespeare by Victor Shapoval // *William Shakespeare's Sonnets For the First Time Globally Reprinted. A Quatercentenary Anthology*. 1609–2009. – Dozwil TG Switzerland: Edition SIGNATHUR, 2009. – P. 545-547.
- Shapoval V. Les emprunts nominaux et les emprunts verbaux slaves dans la langue tsigane // *Linguistique Balkanique*. – XXVII (1984). – № 1. – София, 1984. – С. 61-62.
- Шаповал, В.В. Переоцінка внеску українського циганського діалекту до російського злодійського жаргону у світлі критики сумнівного джерела 1927 р. // *Наукові записки Інституту української археографії та джерелознавства ім. М.С. Грушевського*. – Т. 15. “Роми України: із минулого в майбутнє”. – Київ, 2008. – С. 504-516.
- Шаповал В.В. О надёжности данных старых словарей при описании цыганской лексики // *Das amen godi pala Lev Čerenkov. Romani historija, čhib taj*

kultura / Kirill Kozhanov / Mikhail Oslon / Dieter W. Halwachs (eds.). – Graz, 2017. – С. 366–370 (Grazer Romani Publikationen. 5).

Шаповал, В.В. Проблемы критики вторичных источников цыганского фольклора // Фольклорная традиция: фиксация и интерпретация: сб. статей. – СПб.: Российский институт истории искусств, 2013. – С. 204-214.

Шаповал, В.В. Цыганско-славянские языковые контакты и источники их изучения // Цыганский язык в России. Сборник материалов Рабочего совещания по цыганскому языку в России, Санкт-Петербург, 5 октября 2012 г. / Ред. К.А. Кожанов, С.А. Оскольская, А.Ю. Русаков. – СПб.: Нестор-История, 2013. – С. 43-49.

Шаповал, В.В. Marginalia к «Цыганско-русскому словарю» 1938 г. // Цыганский язык в России. – СПб.: Нестор-История, 2013. – С. 50-70.

Шаповал В.В. Экзотическая «цыганская» лексика в русских переводах «фэнтези» // Язык и культура к юбилею профессора Эммы Федоровны Володарской. – Москва: Московский институт иностранных языков, 2010. – С. 553–555.

Шаповал, В.В. Лексические лакуны двух цыганских переводов Евангелия от Иоанна (2001 и 2003) // Перевод Библии как фактор сохранения и развития языков народов России и стран СНГ. – М.: ИПБ, 2010. – С. 250-262.

Шаповал, В.В. Народная этимология в ситуации цыганско-восточнославянских языковых контактов // Kalba ir tarpkultūrinė komunikacija. Konferencijos medžiaga. 2 dalis. Vilnius: Vilniaus pedagoginio universiteto, 2009. – P. 50-53.

Шаповал, В.В. Цитаты на всякий случай: цыганские слова в словаре криминального жаргона // Филологические заметки. – Том I. – Пермь, 2009. – С. 161-168.

Шаповал, В.В. Лексикография и источниковедение жаргона: тюркско-цыганские записи числительных // Сравнительно-историческое языкознание. Алтаистика. Тюркология. – Москва: ТЕЗАУРУС, 2009. – С. 211-213.

Шаповал, В.В. Критерии разграничения цыганских заимствований и вкраплений в русском языке: производные от корня *(p)ром*- ‘цыган’ // Этнолингвистика. Ономастика. Этимология. – Екатеринбург, 2009. – С. 285-287. – 0,2 п. л.

Шаповал, В.В. Власть как лексикограф (цыганское слово в словаре блатного жаргона) // Лингвистика: Бюллетень Уральского лингвистического общества / Урал. гос. пед. ун-т; Отв. ред. Чудинов А.П. – Т. 13. – Екатеринбург: УГПУ, 2004. – С. 115-131.

Шаповал, В.В. Пределы вариативности исконной и заимствованной лексемы в цыганских диалектах // Вариантные отношения в лексике. – Новосибирск, 1986. – С. 41-46.

Шаповал, В.В. Цыганский барон // Русская речь. 1999. – № 4. – С. 103-108.

Шаповал, В.В. Цыганизмы в жаргонных словарях: Критерии достоверности

- описания. – Saarbrücken: LAP LAMBERT Academic Publishing, 2011. – 192 с.
- Шаповал, В.В. Краткий словарь цыганизмов в восточнославянских языках. Описание лексических заимствований из диалектов цыганского языка в русском, белорусском и украинском языках. – Saarbrücken: LAP Lambert Academic Publishing, 2012. – 669 с.
- Шаповал, В.В. Предисловие; русско-цыганский словарь // Деметер-Чарская, О.С. Цыганско-русский и русско-цыганский словарь (северно-русский диалект). – М.: [без изд-ва], 2007. – С. 3-8, 47-79.
- Шаповал, В.В. Рец.: Y. Matras. Romani in Britain. The Afterlife of a Language. Edinburgh: Edinburgh University Press, 2010. XVII + 255 p. // Вопросы языкознания. – 2011. – № 4. – С. 149-152.
- Шаповал, В.В. Рец.: М.В. Смирнова-Сеславинская, Г.Н. Цветков. Цыгане. Происхождение и культура. Социально-антропологическое исследование. Монография. София; М., 2009. 830 с. // Вопросы языкознания. – 2011. – № 4. – С. 143-149.
- Шаповал, В.В. Моделирование искусственного языка в художественном произведении и проблемы перевода (на примере языка чакобса в романе «Дюна» Ф. Герберта) // Вопросы филологии. – 2014. – № 2 (47). – С. 75-81.
- Шаповал, В.В. Цыганские заимствования в русской речи // Русский язык в школе. – 2011. – № 2. – С. 56-59.
- Шаповал, В.В. О некоторых ошибках в современных жаргонных словарях // Вопросы филологии. – 2007. – № 1. – С. 55-61.
- Шаповал, В.В. Цыганские элементы в русском воровском аргоне? // Вопросы языкознания. – 2007. – № 5. – С. 108-128.
- Шаповал, В.В. Новые «цыганизмы» в русских жаргонных словарях // Вопросы языкознания. – 2008. – № 6. – С. 49-77. – 2,75
- Шаповал, В.В. Экзотизмы цыганского происхождения у авторов XIX века // Труды Института лингвистических исследований РАН. Acta Linguistica Petropolitana. – 2008. – Т. IV. – Ч. 3. – С. 290-293.
- Шаповал, В.В., М. Т. Дьячок Русские арготические этимологии // Русская лексика в историческом развитии. (Сборник научных трудов.) – Новосибирск, 1988. – С. 52-60. [URL:] www.philology.ru/linguistics2/dyachok-shapoval-88.htm.
- Шаповал, В.В. «Свое» и «чужое» с точки зрения носителя цыганского языка (тезисы к докладу) // Этническое и языковое самосознание. Материалы конференции (Москва, 13-15 декабря 1995 г.). – М., 1995. С. 164-165. [URL:] www.philology.ru/linguistics3/shapoval-95.htm.
- Шаповал, В.В., М. Т. Дьячок. О цыганизмах в русских арготических словарях первой трети XX века // Русское слово. Материалы межвузовской конференции (Орехово-Зуево, 14-15 ноября 1997 г.). – Орехово-Зуево, 1997. – С. 62-63. [URL:] www.philology.ru/linguistics2/dyachok-shapoval-97.htm.
- Шаповал, В.В. Ресемантизация собственных имен в аргоне (тезисы к докладу) //

- Семантика языковых единиц. Доклады VI Международной конференции. Т.1. М., 1998. – С. 226. [URL:] www.philology.ru/linguistics2/shapoval-98a.htm.
- Шаповал, В.В. История цыган на страницах новой книги (Рец.: Деметер Н.Г., Бессонов Н.В., Кутенков В.И. История цыган – новый взгляд. Воронеж, 2000) (рецензия) // История: еженедельное приложение к газете «Первое сентября». – № 30. – 2001. – С. 16.[URL:] his.1september.ru/2001/30/16.htm.
- Шаповал, В.В. Откуда пришло слово *лабух* «(ресторанный) музыкант»? // Русское слово. Материалы и доклады межвузовской конференции, посвященной 60-летию Орехово-Зуевского госпединститута (Орехово-Зуево, 24-25 ноября 2000 г.). – Орехово-Зуево, 2001. – С. 28-32. [URL:] <http://www.liloro/romanes/shapoval14.htm>.
- Шаповал, В.В. Цыганская речь у Льва Толстого // Сибирский лингвистический семинар. Научн. журнал по теор. и прикл. языкознанию. – Новосибирск, 2001. – № 2. – С. 48-53. [URL:] <http://www.liloro/romanes/shapoval15.htm>.
- Шаповал, В.В. Рецензия на произведения О.С. Деметер-Чарской (Деметер-Чарская О.С. Судьба цыганки. – М.: (Транспечать), 2003. – 176 с.) (рецензия) // Деметер-Чарская О.С. Судьба цыганки. – М.: (Транспечать), 2003. – С. 165-173.
- Шаповал, В.В. Слово-призрак *пои* ‘свой’ в русских жаргонных словарях конца XX века Гуманитарные науки. Сборник статей. Вып. 21. – М.: Изд-во МАДИ (ГТУ), 2003. – С. 114-117. [URL:] <http://www.philology.ru/linguistics2/shapoval-03a.htm>.
- Шаповал, В.В., М. Т. Дьячок. Цыганские реплики у М. Коцюбинского // Язык и культура. Сб. статей Всероссийской научной филологической конференции – Новосибирск: Новосиб. кн. изд-во, 2003. – С. 67-70.
- Шаповал, В.В. Власть как лексикограф (цыганское слово в словаре блатного жаргона) // Лингвистика: Бюллетень Уральского лингвистического общества / Урал. гос. пед. ун-т; Отв. ред. Чудинов А.П. – Т. 13. – Екатеринбург: УГПУ, 2004. – С. 115-131. [URL:] <http://www.philology.ru/linguistics2/shapoval-04b.htm>.
- Шаповал, В.В. Классификация некорректных толкований и процедура опознания некорректных описаний значения слова в словарях // Гуманитарные науки. Сборник статей. Вып. 22. – М.: Изд-во МАДИ (ГТУ), 2004. – С. 24-39.
- Шаповал, В.В. Миф о жаргоне // Родина. – 2006. – № 8. – С. 48-52. [URL:] <http://www.philology.ru/linguistics2/shapoval-06.htm>.
- Шаповал, В.В. Цыганская речь у Л.Н. Толстого и Н.С. Лескова // Реальность – литература – текст. – Калуга, 2007. – С. 233-238. [URL:] <http://www.philology.ru/linguistics3/shapoval-07a.htm>.
- Шаповал, В.В. *Харкуно совнакай*: ‘фальшивое золото’ вторичных источников (тезисы доклада) // 8th International Conference on Romani Linguistics. (4 – 6 September 2008, St. Petersburg. – St. Petersburg: Nestor-Historia, 2008. – С. 55-56. [URL:] <http://www.liloro/romano.htm>.

Шаповал, В.В. Кое-что о цыганской культуре (научно-популярный очерк) // Народный учитель. Орган... Новосибир. госпедин-та. – 1983. – № 18 (20 мая). – С. 2.

OTHER ACTIVITIES:

A. Pushkin's short poem *Roma* (1830 North Russian Romani, translation] // Rrom p-o drom. – Rok IX/82. – 1999. – No 3. – S. 20.

Mickiewicz A. Pani Twardowska North Russian Romani, translation] // Rrom p-o drom. – Rok IX/82. – 1999. – No 3. – S. 20.

Shakespeare W. Sonnets: 7, 23, 25, 66, 90, 110, 117, 121, 123, 130, 138, 144 North Russian Romani, translation] // William Shakespeare's Sonnets For the First Time Globally Reprinted. A Quatercentenary Anthology. 1609–2009. – Dozwil TG Switzerland: Edition SIGNAThUR, 2009. – P. 548-552.

Shakespeare W. Sonnets: 7, 23, 25, 66, 90, 110, 117, 121, 123, 130, 138, 144 (North Russian Romani, translation] // 2-nd ed. – William Shakespeare's Sonnets For the First Time Globally Reprinted. A Quatercentenary Anthology. 1609–2009. New Edition. – Dozwil TG Switzerland: Edition SIGNAThUR, 2010. – P. 552-566 (CD).